

Parashah for Shabbat

This page describes the ceremonies around Torah reading on a regular Shabbat, but also on special Shabbatot, like-Rosh Chodesh, Chanukkah, Yom Tov and Shabbat Chol haMoed.

Recordings: [NN tape 3b starting minute 15:23 till tape 4 minute 4:32](#), NRP & JBS.

Remarks	Green tefilloth	תפילה
On the Shabbat before Sukkot, Pesach & Shavuot	227	שלוש פעמים
Hashkavah (abbreviated text) for members deceased in the last eleven months, read from the “eleven months register”; always start with a man.		השכבות
Hashkavah for the 29 th of each month, or for the 1 st day Rosh Chodesh		השכבה
Hashkavah for victims of auto da fé: on Shabbat Chol hamoed Pesach, Shabbat Divrei and Shabbat Teshuvah	217	השכבה לשרופים על קידוש השם
If a shivah ends on Shabbat, a Mi Sheberach is said for the mourning relatives in front of the Heichal		מי שברך לאבלים
Hagomel, if requested, see below.		הגומל, מי שברך
Pregões (announcement, see table below)		
Chazzan bows to the president /Parnaas to invite him to the Tebah.		
On Shabbat haGadol new Parnassim are announced. Sometimes this is on another Shabbat	See below	Eleitos
Assigning of the Mitzvot (honours). These will apply for the whole week About Chiyuvim (obligations)		מי שברך
On Shabbat haGadol Hashkavah for Ishac de Pinto On Shabbat Noach Hashkavah for Abrham de Isac Orobio de Castro (see meldadura)	215	השכבה מה רב
Samaas opens the Heichal; Samaas takes the Rimonim for <i>levantar</i> (Ashk, “ <i>hagbaha</i> ”) from the Heichal and holds on to them; the person honored with Abrir (abridor) walks to the Heichal; while the Congregation chants “ <i>uva letzion goel</i> ” the Heichal is closed by the Samaas and is then opened again by the Abridor	69 Insert	הנותן

Parashah for Shabbat

On Shabbat Kings/Queens day or the Shabbat thereafter הנותן is said later		
The abridor takes the ponteiro (yad) from the Sefer and holds on to it. On the Shabbat after Yom Haatzmaut the words מדינת ישראל ויגדיל שם התורה וישדארה גמ, מי שברך ... חיילים are skipped and so is מי שברך ... חיילים, are said later.	226 middle 233	מי שברך ... מדינת ישראל מי שברך ... חיילים
The Chazzan bows towards the Heichal; Chazzan & Parnaas go to Heichal. The Chazzan precedes but at the gate before the Heichal he gives precedence to the Parnaas. In front of the Heichal the Abridor hands the ponteiro (yad) to the parnaas.	136	כוהניך ילבשו צדק
Before the Heichal, Mi Sheberach is said for Abridor, levador (carrier of the Sefer) and <i>acompanhador</i> (who walks in front of the Sefer and holds the cloak)		מי שברך
At Gadalu the levador takes the Sefer out of the Heichal. Then they walk to the Tebah in the following order: Acompanhador, levador (1 st , 2 nd & 3 rd Sefer; the Sefer inclines forward, it does not rest on the shoulder,), Parnaas, Chazzan, Samaas. At the Tebah , the Samaas places the <i>rimonim</i> for <i>levantar</i> on the reader's desk, the Chazzan stands on the left side of the desk, the Parnaas on the right side. The two boys remove the rimonim and put them on the placeholders in front of the Tebah. The Acompanhador takes off the capa (Torah mantle). The boy who was honoured with Ets Haim holds the Sefer horizontally whilst the other boy, who was appointed <i>desenfaixador</i> , unwinds the Sefer and together they wind up the fiaxa (band) from the sefer. The Chazzan times his slow repetition of "Kie Shem" so that he finishes with ותנו כבוד לתורה precisely when the levador places the Sefer on the reader's desk.	70	גדלו ליי רוממו ... ותנו כבוד לתורה
The levantador opens the Sefer, the Chazzan and the Parnaas place the <i>levantar</i> rimonim on Sefer, and while the levantador raises it aloft, the Congregation exclaims "Torat Moshe Emet". When the <i>levantador</i> turns to the left,	71	תורת משה אמת

Parashah for Shabbat

<p>towards the president, those facing the script say 'Vezot ...'. Then he turns three more times counterclockwise until all have faced the script and recited these words. Finally he faces the <i>Heichal</i> and all the worshippers say "Ha'El ..." while the Sefer is lowered back onto the reader's desk. Chazzan and Parnaas place the levantar Rimonim on their stands at the front corners of the Tebah, while the Chazzan repeats "Ha'El..". The acompanhador takes his place a few steps behind where those called to the Torah will be standing. The Parnaas hands the ponteiro to the Chazzan.</p>		<p style="text-align: right;">וזאת התורה... האל תמים דרכו...</p>
<p>A subinte (congregant called to the Torah) is summoned by the Chazzan. He takes the nearest stairs on his way up the Tebah, and the other stairs when he goes down after the reading. On the stairs he says יי עמכם, the congregants answer יי ברכך. We say this השם, not באדנו"ת. This is based on Ruth 2:4. If he was already on the Tebah this is not said.</p>		<p style="text-align: right;">יעמוד</p>
<p>After the Beracha and before the reading, the congregant turns clockwise and bows towards the one who was previously called and who is now standing behind him. Thus the Cohen nods to the acompanhador, the Levi to the Cohen, etc. The one previously called now takes a seat on the bench on the Tebah and stays there until the end of the reading of the next Subinte, upon which he returns to his own seat. The acompanhador of course remains on the Tebah.</p>	71	<p style="text-align: right;">ברכות לעולה</p>
<p>Order: Kohen, Levi, five, in order of importance: 7-3-6-4-5 or 3-7-6-4-5. 6th is samuch, 7th mashlim. Chaham is called first or last without name but as מורנו ורבנו. All are standing during his subinte (berachot and reading) About Chiyuvim (obligations) Recording of all Parashot Reading of the Shirah and the Ten Commandments</p>		<p style="text-align: right;">פרשה</p>
<p>When one of the five books is completed, after the last words, before the Beracha of</p>	137	<p style="text-align: right;">חזק ונתחזק, חזקו ויאמץ ללבכם כל המייחלים ליי</p>

Parashah for Shabbat

the mashlim, “Chazak venichazak ...’ is said by the congregation and repeated by the Chazzan.		
Beracha after the reading	71	ברכות לעולה
Hagomel can be said by the subinte after the reading, It can also be said separately either before the Parasha or after the service. Then the person, man or woman, who says the Hagomel, opens the Heichal. It requires Minyan. A Mi Sheberach always follows Hagomel.	209	הגומל המברך: ב'א'י'א'מ'ה הגמל לחייבים טובות, שגמלני כל טוב. החזן: הא'ל אשר גמלך כל טוב וחן וחסד, וחמלה, יתברך ויתרומם על כל ברכה ותהילה, הוא ברחמיו ישמרך, ויגמלך לעד כל טוב סלה. מי שברך
A subinte can have the Chazzan make Hashcavah ¹ and Mi Sheberach. After a Hashcava, a Mi Sheberach is obligatory: um (one) Euro למנוחת הנפש הנזכרת, מנוחתה תהא בגן עדן At the end of his Mi Sheberach, he takes a few steps backward and stands put until the next subinte finishes his initial Beracha.	Short 215 - Long for man with title	השכבה מי שברך לעולה
After the mashlim, Kaddish, followed by Mi sheberach for the Subinte		קדיש לעילא, מי שברך לעולה
Whilst the second or third Sefer is put on the reader’s desk and the previous one is removed, the Chazan says “E. Tzeva’ot... Ein KaEl Yeshurun ...”. The undressing of the second and third Sefer is done during the Mi Sheberach and not during the Kaddish or the reading itself. The Sefarim are then covered with the mantle until needed. All are redressed during the Haftarah. When the levador holds the Sefer, e.g. during the Haftarah, he holds is in his hands leaning forward, not resting on his shoulder, nor does he put it in a holder or alike.	136	אלה'ים צבאות השיבנו והאר פניך ונושעה. אין כאל'ל ישורון רכב שמים בעזרך, ובגאותו שחקים
The Maftir is called by the single word “Maftir”. At the end of the Torah reading the Chazzan hands the ponteiro to the Parnaas.		מפטיר

¹ Hascavah is made in the week following the yartzheit (Remembrance Day), see SH page 173, 2nd paragraph.

Parashah for Shabbat

Boys say Haftarah Recording of all haftarot		
If there is a second or third Sefer		קדיש לעילא
The Parnaas signals to the Maftir by saying 'Bechavod'. That he may begin the reading. During the Haftarah de Chazzan stands on the left of the reader's desk and remains there until "Mizmor leDavid." The boys redress the Sefer in the same way they <u>undressed</u> it. The desenfaixador knots the straps of the fiaxa (band) and holds the knot with his finger. The Samaas makes a strong bow.		ברכות לפני ההפטרה הפטרה
If Rosh Chodesh falls on Shabbat or Sunday, special Haftarot are read: מחר חודש or השמים כיסאי If another Haftarah must be read, the first and last verses of the השמים כיסאי or מחר חודש are added after the special Haftarah. If Shabbat and Sunday are Rosh Chodesh, the abbreviation of both Hafatrot are added. These verses are recited by the congregation and then repeated by the Maftir. Example: if Sunday is second day of Rosh Chodesh, then the first and last sentences of the Haftarah מחר חודש are added to the Haftarah of Rosh Chodesh השמים כיסאי.		הפטרה ראש חודש השמים כיסאי \ מחר חודש Abbreviated השמים כיסאי \ מחר חודש
Goaleinu is song by the congregation and repeated by the Maftir		גואלינו & ברכות
The Chazzan chants Yehi Ratson on Shabbat before Rosh Chodesh except Tishri Before Rosh Chodesh Av we start at Mi Table Rosh Chodesh/fast, left column	137 137	יהי רצון מי שעשה... יהא לנו ראש חדש (שני ימים) יחדשהו ... ואמרו אמן
If coming week is the fast of גדליה נדחה, עשרה בטבת, י"ז תמוז Table Rosh Chodesh/fast, middle column	138	אחינו... צום השביע \ העשירי \ הרביעי
Mi Sheberach for the Congregation	226 bottom	מי שברך לקהלה
Minchah will be at Table Mincha times		Mincha se rezará esta tarde ... horas
The Chazzan and the Parnaas remove the levantar Rimonim from the front corners of the readers desk and place them in easy reach for retrieval by the Samaas	138 71	יהי חסדך יי עלינו כאשר יחלנו לך אשרי...

Parashah for Shabbat

The Abridor and the Samaas (carrying the levantar rimonim) walk towards the Heichal	138	ברוך יי ... בכל אשר תלך
The Chazzan from left corner of Tebah, chants <i>Yimloh</i> twice, each time repeated by the congregation. He kisses the Sefer. The abridor opens the Heichal before the first yimloch. The Samaas places the levantar rimonim back in the Heichal.	139	ימלוך
The congregation sings Mizmor ledavid. The Chazzan, while starting the first two words, bows towards the Heichal. The procession returns to the Heichal in the following order: acompanhador, levador (Sefer carrier, 1 st , 2 nd & 3 rd Sefer), Chazzan, Parnaas (carrying the ponteiro). At the gate before the Heichal the Chazzan lets the Parnaas enter first. At arrival the Sefer is placed in the Heichal, the Parnaas hands the ponteiro to the Abridor, who tucks it into the band wrapped around the Sefer.	112	מזמור לדוד
A <i>Mi Sheberach</i> may be recited in front of the Heichal, if requested		מי שברך
At the word "Uvnucho" Chazzan bows to Heichal, and walks back to Tebah. Then the Abridor closes the Heichal and all return to their seats.	75	שובה למענך ... אלפי ישראל
In case a member was buried at the Ouderkerk centenary in the preceding week. Family & friends can make a Mi Sheberach. Family in a first Mi Sheberach, offering any amount, Officials and friends in a second Mi Sheberach, offering "hum" (one euro). The 2nd Mi Sheberach is made in this order	215/216	השכבה
On Shabbat King/Queens day or the Shabbat thereafter: Once the Sefer Torah is brought back to the Heichal, the Parnaas opens the Heichal and returns to his place. Psalms 117 & 118 are sung without repetition. The Chazzan reads Hanoten, followed by psalm 67, which is sung. The Parnaas closes the Heichal, returns to his place and the service is continued as usual.	157-158 69 101	זמורים קי"ז & קי"ח הנותן מזמור ס"ז
On the Shabbat after Yom Haatzmaut :	157-158	זמורים קי"ז & קי"ח

Parashah for Shabbat

<p>Once the Sefer Torah is brought back to the Hechal, the Parnaas opens the hechal and returns to his place. Psalms 117 & 118 are sung without repetition. The Chazzan reads אבינו שבשמים (taken from the last page of the Kippur prayer book), followed by מי שברך לחיילי צה"ל. Finally psalm 67 is sung. The Parnaas closes the Heichal, returns to his place and the service is continued as usual.</p>	<p>Insert 233 101</p>	<p>אבינו שבשמים מי שברך לחיילי צה"ל מזמור ס"ז</p>
<p>If King/Queens day and Yom Haatzmaut are in the same week: Once the Sefer Torah is brought back to the Hechal, the Parnaas opens the Heichal and returns to his place. Psalms 117 & 118 are sung without repetition. The Chazzan reads אבינו שבשמים (taken from the last page of the Kippur prayer book), followed by מי שברך לחיילי צה"ל and finally the Hanoteen is recited. Finally psalm 67 is sung. The Parnaas closes the Heichal, returns to his place and the service is continued as usual.</p>	<p>157-158 Insert 233 69 101</p>	<p>מזמורים קי"ז & קי"ח אבינו שבשמים מי שברך לחיילי צה"ל הנותן מזמור ס"ז</p>
<p>If there is a derasha, the Chazzan says "Bechabod"</p>		<p>בכבוד</p>
<p>On the Shabbat after the burial, Hashcava is made before Musaf. Family and friends can donate. Order Mi Sheberach</p>		<p>השכבה למי שנפטר השבוע for Chacham + for Parnaas etc. + any man, woman</p>

Table Pregaos (announcements)

<p>From 2nd day Pesach till Shavuot, to remind those who forgot to count Omer that they still can count without beracha².</p>	<p>Os Senhores que não contaram o ºomer, o contarão sem benção</p>
<p>On Shabbat preceding Yom Tov if there is mid-week torah reading after Yom Tov, to inform that the persons who were honoured with mitzvot at Shabbat morning are entitled to the same mitzvot for Mincha and workdays after Yom Tov (mitzvot are assigned for the</p>	<p>Estas mitvot servem também para esta tarde e o resto da semana.</p>

² Announced every morning if Arvit the evening before was prayed before tseth hacoachavim ("night"). This is always the case on Friday night, as Shabbat in summer starts very late.

Parashah for Shabbat

whole week, excluded Yom Tov)	
If coming Friday is Yom Tov, to remind worshippers to make Eruv ³ .	Vocês têm obrigação de fazer ^c erub
On Shabbat Zachor and Parah: to hear the portion read in the second Sefer, which is a Torah obligation.	Vocês têm obrigação de ouvir a parasa do segundo Sefer

Table Rosh Chodesh/fast

(all Portuguese based on HPS)

If fast/Rosh Chodesh is on	Fasts of גדליה נדחה, עשרה בטבת, י"ז תמוז	ראש חודש
Sunday	צום השביעי\העשירי\הרביעי יהיה למחר Amanhã é jejum	Amanhã é ros hodes למחר
Sunday & Monday		Amanhã e depois de amanhã é ros hodes למחר ולמחרתו
Monday	צום \העשירי\הרביעי יהיה ביום Segunda-feira é jejum שני	Segunda-feira é ros hodes יום שני
Tuesday	צום \העשירי\הרביעי יהיה ביום Terça-feira é jejum שלישי	Terça-feira é ros hodes יום שלישי
Wednesday	צום \העשירי\הרביעי יהיה ביום Quatra- feira é jejum רביעי	Quatra- feira é ros hodes יום רביעי
Thursday	צום \העשירי\הרביעי יהיה ביום Quitna- feira é jejum חמישי	Quitna- feira é ros hodes יום חמישי
Friday	צום השביעי יהיה ביום שישי Sexta- feira é jejum	Sexta-feira é ros hodes יום שישי
Friday & Shabbat		Sexta- feira e Sábado é ros hodes יום שישי ושבת קודש
Shabbat		Sábado é ros hodes יום שבת קודש
Shabbat & Sunday		Sábado e Domingo é ros hodes יום שבת קודש ולמחרתו

³ According to Seder Hazzanut this is said two days before Yom Tov after Minchah, but now a days it is said on Shabbat before Yom Tov too.

Parashah for Shabbat

Mincha times

One o'clock	À uma hora
Two o'clock	Às duas horas
Three o'clock	Às três horas
Four o'clock	Às quatro horas
Five o'clock	Às cinco horas
Six o'clock	Às seis horas
Seven o'clock	Às sete horas
Eight o'clock	Às oito horas
Nine o'clock	Às nove horas
Ten o'clock	Às dez horas
Quarter past e.g. quarter past one	À uma hora e um quarto
Half past e.g. half past one	À uma hora e meia
Quarter to e.g. quarter to two	À uma hora e três quarto

Eleitos

On Shabbat haGadol new (one or more) Parnassim are announced. Sometimes this is done on another Shabbat.

The text is read in Portuguese. Dates (XX below), names (NN below) and functions (YYY below) must be filled as needed.

The translation may not be 100% correct.

EM NOME DE DEOS BENDITO, AMEN.	IN THE NAME OF THE BLESSED G'D, AMEN.
Em XX de Nissan de Cinco Mil Sete Centos XX, que corresponde a XX de Abril, Dois Mil XXX juntarão-se o Conselho deste Comunidade para fazer eleição de dois senhores Parnassim em lugar des que hão de sair em virtude do artigo xxx do regulamento.	On XX of Nissan of Five Thousand Seven Hundreds XX, which corresponds to XX of April, Two Thousand XXX, the Council of this Community will join together to elect two gentlemen Parnassim in place of those who will have to leave in virtue of article xxx of the regulation .
Depois de haver rodupzido o registro dos Senhores Membros elegiveis por dito cargo, se procedeo com a eleição, forão eleitos por maioria de votos os dois Senhores abaixo nomeados. Sendo depois designado o qual dos Senhores	After having completed the registration of the Members eligible for said office, if the election proceeds, the two Members named below will be elected by majority vote. Being afterwards designated which of the Lords Parnassim will function as

Parashah for Shabbat

parnassim fungira YYY do anno seguinte, com segue, que lhes seja Besiman Tob.	YYY of the following year, with follows, let him be Besiman Tob.
SAHEM NN	Resigning NN
בסימן טוב תהלת	
ELEITOS NN	ELECTED NN

This page has been corrected and complemented on my details by AAV, HSP and DZB.